

## Het opstellen van een *transcript*

Een *transcript* is een belangrijk document van je aanmelding bij een Amerikaanse universiteit. Het is een officieel overzicht van alle vakken en de daarvoor behaalde cijfers van (meestal) je meest recente opleiding of studie. De instelling waar de vakken behaald zijn, moet het document waarmerken door het te voorzien van een origineel stempel en handtekening. Aan de hand van dit document beoordelen de instellingen in Amerika of je wat academische achtergrond in aanmerking komt voor de studie waarvoor je je aangemeld hebt.

### Aanwijzingen voor het opstellen van een *transcript* voor graduate studie

- ✓ Ga na of je de instelling waaraan je studeert of afgestuurd bent een Engelstalige dossierverklaring (*transcript*) afgeeft. Als dit niet het geval is, moet je je Nederlandse dossierverklaring vertalen.
- ✓ Hanteer het Nederlandse studiepuntensysteem en voeg een uitleg van het Nederlandse studiepuntensysteem bij.
- ✓ Reken je Nederlandse cijfers **niet** om naar het Amerikaanse cijfersysteem. Laat je Nederlandse cijfers staan en voeg een uitleg van het Nederlandse cijfersysteem bij.
- ✓ Raadpleeg Fulbright Center informatieblad nummer 7 over het beoordelingsstelsel aan universiteiten in de Verenigde Staten.
- ✓ Laat de vertaling waarmerken door de instelling waaraan je studeert of afgestudeerd bent.
- ✓ Zorg er voor dat elke kopie van het Engelstalige *transcript* die je naar de VS stuurt, gewaarmerkt is.
- ✓ Stuur naast het Engelstalige *transcript* ook altijd de officiële Nederlandse, gewaarmerkte dossierverklaring mee.

Als uitleg van het Nederlandse beoordelingsstelsel kan onder bronvermelding de volgende cursief afgedrukte tekst toegevoegd worden aan het Engelse *transcript* (de tekst is afkomstig uit *The Education System of the Netherlands*, Pier World Education Series, AACRO, NAFSA, NUFFIC, 1996):

### Credit conversion

Dutch institutions of higher education use the European Credit Transfer System (ECTS) to report progress in a student's studies. Each credit equals 28 hours of work by the student, including homework, and 60 credits represent one academic year. Given the definition of the semester hour and typical homework expectations in US college programs, a semester hour may be thought of as representing about 45 hours of work. Consequently the Dutch credit approaches the semester hours in terms of the student load it represents. However, institutions may wish to develop their own conversion factors based on local definitions and practices.

### Grading practices

The most common grading scale, used from elementary through university education in the Netherlands is the 1 to 10 scale given in the following table, wherein 10 is the highest grade, 6 the minimum pass, and 1 the lowest grade.

Table 1-10 grading scale

Grade	Dutch term	English term
10	uitmuntend	excellent
9	zeer goed	very good
8	goed	good
7	ruim voldoende	amply sufficient
6	voldoende	sufficient
5	bijna voldoende	almost sufficient
4	onvoldoende	insufficient
3	gering	low
2	slecht	bad
1	zeer slecht	very bad

Educators uniformly comment on the great difficulty in obtaining 9's and 10's and the respectability of 6's. There is also agreement that an 8 represents a high level of achievement, while grades 6 and 7 generally account for the majority of passing grades awarded.

## Aanwijzingen voor het opstellen van een transcript voor undergraduate studie

- ✓ Vraag je decaan, mentor of de administratie van je school om per schooljaar een overzicht af te geven van de door jou gevolgde vakken (in het Engels) en het behaalde eindcijfer. Amerikaanse universiteiten willen minimaal de leerjaren 2-4 (havo) of 3-5 (vwo) zien op het moment dat je je aanmelding indient en kunnen rond januari ook resultaten van het eindexamen tot dan toe vragen.
- ✓ Reken je Nederlandse cijfers **niet** om naar het Amerikaanse cijfersysteem. Laat je Nederlandse cijfers staan en voeg een uitleg van het Nederlandse cijfersysteem bij.
- ✓ Raadpleeg Fulbright Center informatieblad nummer 7 over het beoordelingssysteem aan universiteiten in de Verenigde Staten.
- ✓ Laat de vertaling waarmerken en indienen door je school.
- ✓ Zorg er voor dat elke kopie van het Engelstalige *transcript* die je naar de VS stuurt, gewaarmerkt is, mocht je school gevraagd worden iets per post te sturen.
- ✓ Sommige universiteiten vragen je je schoolopleiding en behaalde resultaten door een extern bureau te laten evalueren. Is dit het geval, dan vertelt men meestal ook waaraan de evaluatie met voldoen en welke bureaus deze mogen uitvoeren.

### Grading practices

The most common grading scale, used from elementary through university education in the Netherlands is the 1 to 10 scale given in the following table, wherein 10 is the highest grade, 6 the minimum pass, and 1 the lowest grade.

Table 1-10 grading scale

Grade	Dutch term	English term
10	uitmuntend	excellent
9	zeer goed	very good
8	goed	good
7	ruim voldoende	amply sufficient
6	voldoende	sufficient
5	bijna voldoende	almost sufficient
4	onvoldoende	insufficient
3	gering	low
2	slecht	bad
1	zeer slecht	very bad

Educators uniformly comment on the great difficulty in obtaining 9's and 10's and the respectability of 6's. There is also agreement that an 8 represents a high level of achievement, while grades 6 and 7 generally account for the majority of passing grades awarded.

## Voorbeeld

Hieronder volgt een voorbeeld van een *transcript* van een Amerikaanse *undergraduate* opleiding. Het is van een *undergraduate* opleiding aan het *College of Art and Sciences, University of Southern California - University Park*. Aan dit college is het jaar ingedeeld in semesters. Om een *Bachelor's* graad te behalen aan deze instelling moeten 120 *credits* gehaald worden. Een *transcript* van een high school scholier heeft een vergelijkbare opzet.

Uiteraard hebben de gebruikte gegevens geen betrekking op een bestaand persoon.

### **University of Southern California - University Park, CA College of Arts And Sciences**

Student Name : John Johnson  
 Birthdate : September 1, 1995  
 Place of Birth : San Bernardino  
 High School Attended : High Sierra School  
 Home Address : 12, Fortune Drive, Los Angeles  
 Major Field of Study : Chemistry  
 Minor Field of Study : Biology

Dept and Course Number	Title of Course	Final Grade	Semester Hours Earned
---------------------------	-----------------	----------------	--------------------------

#### **Fall Semester 2013**

Chem 001	General Chemistry	C	4
Engl 021	Essay Writing	B	3
Hlth 005	Theory of Health	B	2
Math 010	Introductory Mathematics	A	3
Soc 001	Intro to Sociology	C	3

#### **Spring Semester 2014**

Art 061	History of Art	B	3
Chem 003	General Chemistry II	B	4
Engl 033	World Literature I	A	3
Math 011	Introductory Mathematics II	B	3
Zool 001	General Zoology	C	4

#### **Fall Semester 2014**

Chem 031	Organic Chemistry I	B	3
Engl 034	World Literature II	A	3
Germ 001	Elementary German I	C	3

Gvpt 001	American Government	A	3
Biol 001	General Biology	B	4

### Spring Semester 2015

Chem 033	Organic Chemistry II	B	3
Germ 002	Elementary German II	A	3
Hist 054	History of Great Britain	A	3
Biol 081	Applied Biology	B	2
Spch 007	Public Speaking	B	2

### Fall Semester 2015

Chem 161	Biochemistry I	B	2
Germ 006	German Literature I	A	3
Hist 169	European History	A	3
Math 014	Elementary Calculus	C	3
Biol 101	Pathogenetics	B	4

### Spring Semester 2016

Art 177	19th Century European Art	A	3
Chem 163	Biochemistry II	B	3
Germ 007	German Literature II	B	3
Math 015	Advanced Calculus	C	3
Biol 111	Mammalian Biology	B	4

### Fall Semester 2016

Art 178	20th Century Art	B	3
Dart 016	Introduction to Theater	C	3
Biol 160	Bacteriology	A	2
Phys 010	Fundamental Physics	A	4
Zool 006	Genetics	B	4

### Spring Semester 2017

Phys 011	Physics II		
Biol 170	Biological Sciences Courses	Still in progress	
Zool 007	Botany		
Dart 017	History of the Theatre	Results expected in May 2017	
Chem 050	Inorganic Chemistry		